

FINLANDS FÖRFATTNINGSSAMLING

1998

Utgiven i Helsingfors den 13 november 1998

Nr 808—813

INNEHÅLL

Nr		Sidan
808	Lag om upphävande av 4 § 3 mom. lagen om ett ränteutjämningsbolag för offentligt understödda export- och fartygskrediter.....	2211
809	Lag om ändring av 3 § lagen om utjämning av räntan för offentligt understödda export- och fartygskrediter.....	2212
810	Gymnasieförordning	2213
811	Förordning om yrkesutbildning	2217
812	Förordning om yrkesinriktad vuxenutbildning	2223
813	Förordning om grundläggande konstundervisning.....	2225

Nr 808

Lag

om upphävande av 4 § 3 mom. lagen om ett ränteutjämningsbolag för offentligt understödda export- och fartygskrediter

Given i Helsingfors den 6 november 1998

I enlighet med riksdagens beslut föreskrivs:

1 §
Genom denna lag upphävs 4 § 3 mom. lagen den 20 december 1996 om ett ränteutjämningsbolag för offentligt understödda export- och fartygskrediter (1136/1996).

2 §
Denna lag träder i kraft den 1 januari 1999.

Helsingfors den 6 november 1998

Republikens President

MARTTI AHTISAARI

Handels- och industriminister *Antti Kalliomäki*

RP 139/1998
EkUB 18/1998
RSv 108/1998

Nr 809

L a g

om ändring av 3 § lagen om utjämning av räntan för offentligt understödda export- och fartygskrediter

Given i Helsingfors den 6 november 1998

I enlighet med riksdagens beslut
fogas till 3 § lagen den 20 december 1996 om utjämning av räntan för offentligt understödda export- och fartygskrediter (1137/1996), sådan den lyder i lag 1119/1997, ett nytt 3 mom. som följer:

— — — — — 3 §
— — — — —
Handels- och industriministeriet kan på villkor som det fastställer ge statskontoret i uppdrag att vidta och sköta administrationen av de åtgärder som behövs för skydd mot

sådana ränte- och valutarisker som är för-
enade med ränteutjämningsavtal.

Denna lag träder i kraft den 1 januari 1999.

Helsingfors den 6 november 1998

Republikens President

MARTTI AHTISAARI

Handels- och industriminister *Antti Kalliomäki*

Nr 810

Gymnasieförordning

Given i Helsingfors den 6 november 1998

På föredragning av undervisningsministern föreskrivs med stöd av gymnasielagen av den 21 augusti 1998 (629/1998):

1 kap.

Undervisning

1 §

Undervisningens omfattning

Undervisning i olika läroämnena och studiehandledning ges i form av kurser som omfattar i genomsnitt 38 timmar. De studier som är frivilliga för den studerande kan till omfattningen var kortare eller längre än vad som nämns ovan. Gymnasiets lärokurs omfattar minst 75 kurser. I den undervisning som är avsedd för vuxna omfattar en kurs i genomsnitt 28 timmar och lärokursen minst 44 kurser. En studerande som deltar i undervisning avsedd för vuxna och som har inlett studierna innan han har fyllt 18 år skall dessutom delta i undervisningen i gymnastik och hälsokunskap samt konst- och färdighetsämnen.

Minst 45 minuter per timme skall användas för undervisning inom närundervisningen och minst 40 minuter per timme inom undervisningen för vuxna. Den tid som används för undervisning indelas i ändamålsenliga undervisningsavsnitt.

2 §

Studiehandledning

Studiehandledningen för de studerande omfattar förutom den handledning som ges enligt 1 § också personlig och annan behövlig handledning.

Om studiehandledningen bestäms i läroplanen.

3 §

Utbildningsutbudet och planering av undervisningen

Undervisningen skall ordnas så att en studerande kan slutföra de studier som ingår i gymnasiets lärokurs på tre år.

Utbildningsanordnaren skall årligen sammanställa en på läroplanen baserad plan i vilken bestäms om det allmänna ordnandet av undervisningen, undervisningstimmarna och annan verksamhet i samband med undervisningen samt arbetstiderna, utbildningsanordnarens samarbete med andra utbildningsanordnare, anskaffning av utbildning av någon annan utbildningsanordnare samt av någon annan sammanslutning eller stiftelse, självständiga studier samt andra behövliga frågor som anknyter till ordnandet av undervisningen.

Utbildningsanordnaren skall på förhand underrätta de studerande och dem som söker inträde som studerande om de centrala frågor som avses i 2 mom.

4 §

Självständiga studier

De studerande kan förväntas genomföra en del av studierna självständigt.

En studerande kan på ansökan beviljas tillstånd att genomföra studier utan att delta i undervisningen.

5 §

Morgonsamling

I gymnasieutbildningen för unga inleds dagens arbete med en kort morgonsamling.

2 kap.

Bedömning av de studerande

6 §

Bedömning under studierna

Den studerande och hans vårdnadshavare skall tillräckligt ofta få uppgifter om hur den studerande arbetar och om hans framsteg i studierna. Om lämnande av uppgifter bestäms närmare i läroplanen.

Den bedömning som avses i 1 mom. ges antingen med siffror eller på något annat sätt som bestäms i läroplanen. Vid bedömningen med siffror används skalan 4—10. Vitsordet 5 anger hjälpliga, 6 försvarliga, 7 nöjaktiga, 8 goda, 9 berömliga samt 10 utmärkta kunskaper och färdigheter. Underkänd prestation anges med vitsordet 4. Utbildningsstyrelsen bestämmer vilka läroämnen som kan bedömas gemensamt.

I den undervisning på främmande språk som avses i 6 § 3 mom. gymnasielagen och i undervisning utomlands kan enligt vad utbildningsstyrelsen bestämmer avvikelser göras från vad som bestäms ovan i denna paragraf.

7 §

Framsteg i studierna

I läroplanen bestäms enligt läroämne eller ämnesgrupp de kurser som skall genomföras med godkänt resultat för att den studerande skall kunna gå vidare i studierna i läroämnet eller ämnesgruppen i fråga. En studerande som inte har slutfört ovan avsedda studier med godkänt resultat skall beredas möjlighet att visa att han inhämtat sådana kunskaper och färdigheter som gör det möjligt att gå vidare i studierna.

Utbildningsstyrelsen kan vid behov meddela närmare föreskrifter om de frågor som anges i denna paragraf.

8 §

Slutbedömning, skiljebetyg och betyg över slutförd lärokurs i ett eller flera ämnen

Till en studerande som har slutfört gymnasietets hela lärokurs ges avgångsbetyg. Till en studerande som avgår från gymnasiet utan

att ha slutfört gymnasietets hela lärokurs ges skiljebetyg, i vilket bedömningen av de studier som slutförts antecknas. Till en studerande som har slutfört lärokursen i ett eller flera läroämnen ges ett betyg över slutförd lärokurs.

I fråga om avgångs- och skiljebetyg samt betyg över slutförd lärokurs i ett eller flera ämnen tillämpas vad som bestäms i 6 §.

En studerande som inte har godkänts i ett ämne eller som önskar höja sitt vitsord skall ges möjlighet att höja sitt vitsord i ett fristående förhör.

Utbildningsstyrelsen kan meddela närmare föreskrifter om de frågor som anges i denna paragraf.

9 §

Den som utför bedömningen och uppgifter om bedömningsgrunderna

Om bedömningen av en studerande beslutar i fråga om varje enskilt läroämne eller ämnesgrupp den studerandes lärare eller, om lärarna är många, lärarna gemensamt. Om slutbedömningen beslutar rektor och den studerandes lärare gemensamt.

Den studerande har rätt att få uppgifter om bedömningsgrunderna och hur de har tillämpats på honom.

3 kap.

Den studerandes rättsskydd

10 §

Förfarandet vid särskilda undervisningsarrangemang

Om den studerande inte har gjort en framställning om att studierna enligt 13 § gymnasielagen delvis skall ordnas på annat sätt än vad som bestäms och föreskrivs i gymnasielagen eller med stöd av den, skall den studerande höras innan ett beslut fattas.

Innan ett sådant beslut enligt 1 mom. fattas som innebär att den studerande befrias från studier i det andra inhemska språket, skall det utredas om studentexamensnämnden beviljar befrielse från provet i nämnda språk.

11 §

Disciplinärt förfarande

Innan en studerande avstängs för viss tid, sägs upp från elevhemmet eller ges en skriftlig varning skall den handling eller försummelse som åtgärden grundar sig på preciseras, den studerande höras samt behövligen utredning skaffas. Innan en studerande avstängs för viss tid eller sägs upp från elevhemmet skall också den studerandes vårdnadshavare beredas möjlighet att bli hörd.

Över straff skall ett skriftligt beslut utfärdas.

12 §

Verkningarna av anhängigt åtal och domstols beslut på disciplinärt förfarande

Under den tid då åtal mot en studerande är anhängigt vid allmän domstol får inte disciplinärt förfarande av samma skäl inledas eller fortsättas mot honom.

Om en domstol har frikänt en studerande får inte disciplinärt förfarande av samma skäl inledas eller fortsättas annat än med stöd av en sådan omständighet som inte kan betraktas som ett brott men som kan medföra en disciplinär bestraffning.

Om en domstol har dömt en studerande till straff, får han inte av samma skäl påföras disciplinstraff. En studerande kan dock avstängas för viss tid, om det med hänsyn till den studerandes brott eller omständigheter i samband med det är motiverat.

13 §

Ny bedömning och rättelse av bedömning

En studerande kan inom två månader efter att han delgivits bedömningen be att ett beslut som gäller studieförstegen eller slutbedömningen omprövas. Begäran riktas till rektor. Om ny bedömning beslutar skolans rektor och den studerandes lärare gemensamt.

Om den studerande är missnöjd med den nya bedömning som gjorts med anledning av den begäran som avses i 1 mom. eller med det beslut genom vilket begäran har avslagits, kan den studerande begära rättelse i bedömningen hos länsstyrelsen. Länsstyrel-

sen kan, om beslutet uppenbart är felaktigt, ålägga läraren att företa en ny bedömning, bestämma att beslutet om studieförstegen skall ändras eller bestämma vilket vitsord den studerande skall få.

4 kap.

Särskilda bestämmelser

14 §

Ansökan om tillstånd att ordna utbildning

Tillstånd att ordna gymnasieutbildning skall sökas senast ett år innan undervisningen planeras börja. Vederbörande ministerium kan vid behov också behandla en ansökan som gjorts senare. Ansökan om tillstånd tillställs länsstyrelsen.

I ansökan om tillstånd skall ges en utredning om att utbildningen behövs och att de övriga villkoren för beviljande av tillstånd är uppfyllda.

15 §

Studier på heltid och definition av när studierna har inletts

Studierna betraktas som heltidsstudier när deras omfattning enligt lärokursen är minst 75 kurser.

En studerande som har fyllt 18 år anses har inletts studierna som yngre än 18 år, om han fortsätter de studier som han har inletts som yngre än 18 år i undervisning som ordnas av samma eller en annan utbildningsanordnare, och dessa studier inte har varit avbrutna under minst ett år.

16 §

Lärostudier

Gymnasieundervisning kan ges också av en lärostudier under en lärares handledning.

17 §

Särskild examen

De prov som föreskrivs i 12 § 2 mom. gymnasielagen kan ordnas av den som har tillstånd att ordna gymnasieutbildning.

Den som deltar i proven skall visa att hans kunskaper och färdigheter i de olika läroämnena motsvarar de kunskaper och färdigheter som ingår i lärokurserna i undervisningen för vuxna. Till den som har avlagt proven med godkänt resultat ges ett betyg över att gymnasiets lärokurs har slutförts helt eller delvis.

I fråga om bedömningen av de prov som avses i 1 mom. och om sökande av rättelse i bedömningen gäller i tillämpliga delar vad som bestäms i 6—9 och 13 §.

18 §

Annan verksamhet i samband med gymnasieutbildningen

Verksamhet som avses i 38 § gymnasielagen är elevklubbs- och skolbiblioteksverksamhet samt annan verksamhet med nära anknytning till gymnasieutbildningen.

5 kap.

Ikraftträdelse- och övergångsbestämmelser

19 §

Ikraftträdande

Denna förordning träder i kraft den 1 januari 1999.

Åtgärder som verkställigheten av förord-

Helsingfors den 6 november 1998

ningen förutsätter får vidtas innan förordningen träder i kraft.

20 §

Övergångsbestämmelse som gäller val av ersättande studier

Om en studerande innan denna förordning träder i kraft på annat sätt än tillfälligt har befriats från studierna i något ämne, anses den studerande utan hinder av 1 § ha slutfört gymnasiets lärokurs, även om det antal kurser som den studerande har slutfört skulle bli mindre än det antal kurser som anges i nämnda bestämmelse.

21 §

Övergångsbestämmelse om bedömningen av de studerande

Bestämmelserna om bedömning i 6—8 § tillämpas från ingången av augusti 1999. På bedömningen tillämpas fram till dess de bestämmelser om bedömning som gäller när denna förordning träder i kraft samt de föreskrifter som meddelats med stöd av dem.

I det betyg som utfärdas före ingången av augusti 1999 kan för modersmålet och litteratur, bildkonst, idrott och hälsokunskap samt studiehandledning användas de benämningar för dessa ämnen som gäller när denna förordning träder i kraft.

Republikens President

MARTTI AHTISAARI

Undervisningsminister *Olli-Pekka Heinonen*

Nr 811

Förordning om yrkesutbildning

Given i Helsingfors den 6 november 1998

På föredragning av undervisningsministern föreskrivs med stöd lagen den 21 augusti 1998 om yrkesutbildning (630/1998):

1 kap.

Undervisning

1 §

Utbildningsområden

Yrkesutbildning ordnas och finansieras på följande utbildningsområden:

- 1) naturbruk,
- 2) teknik och kommunikation,
- 3) handel och administration,
- 4) turism-, kosthålls- och ekonomibranschen,
- 5) social- och hälsovårdsbranschen,
- 6) kultur, samt
- 7) fritidsverksamhet och idrott.

2 §

Studier som ingår i en yrkesinriktad grundexamen och deras omfattning

I en yrkesinriktad grundexamen ingår

- 1) yrkesinriktade studier och inläring i arbetet som stöder dem,
- 2) gemensamma studier som är nödvändiga för förvärvande och kompletterande av yrkesskickligheten,
- 3) studiehandledning, samt
- 4) valfria studier.

Omfattningen på en yrkesinriktad grundexamen anges i studieveckor. Med studie-

vecka avses den studerandes uppskattade genomsnittliga arbetsinsats under 40 timmar för att uppnå målen för studierna. Ett studieår innehåller 40 studieveckor.

De studier som leder till en yrkesinriktad examen skall ordnas så att studierna när de bedrivs på heltid kan slutföras på den tid som motsvarar deras omfattning.

3 §

Information om studierna

Utbildningsanordnaren skall informera de studerande om examina, de centrala principerna för hur de bildas och vad de innehåller, utbildningsformen och de platser där utbildningen ordnas, arbetstiderna, utbildningsanordnarens utbildningsutbud och samarbete med andra utbildningsanordnare samt med andra sammanslutningar eller stiftelser. De som söker inträde som studerande skall i tillämpliga delar ges motsvarande uppgifter.

4 §

Studiehandledning

Studiehandledningen för de studerande omfattar personlig handledning och annan behövlig studiehandledning.

Om studiehandledningen bestäms i läroplanen.

5 §

Avtal om utbildning på en arbetsplats i samband med praktiska arbetsuppgifter

I det avtal som enligt 16 § lagen om yrkesutbildning (630/1998) ingås mellan utbildningsanordnaren och arbetsgivaren avtalas om parternas uppgifter, hur handledningen och bedömningen av den studerande skall ordnas, ersättningar som eventuellt skall betalas till arbetsgivaren och andra nödvändiga omständigheter som hänför sig till ordnandet av utbildningen. I fråga om den utbildning som sker på en arbetsplats avtalas dessutom om studiernas mål och deras centrala innehåll, deras längd och hur de infaller med beaktande av bestämmelserna i grunderna för läroplanen eller grunderna för den fristående examen, vid behov särskilt för varje studerande. Vad som bestäms ovan tillämpas också när en studerande, om särskilt avtalats om detta, står i arbetsavtalsförhållande till arbetsgivaren.

Ett villkor för att ett avtal skall ingås är att arbetsplatsen där utbildningen sker har en tillräcklig produktions- och serviceverksamhet för att den utbildning som anges i grunderna för läroplanen eller i grunderna för den fristående examen skall kunna genomföras, nödvändig arbetsutrustning samt anställda vars yrkeskunskap, utbildning och arbetslivserfarenhet är sådan att de kan förordnas till ansvariga utbildare för studerande.

Utbildningsanordnaren skall underrätta arbetsgivaren om det ansvar för skydd i arbetet som anges i 19 § lagen om yrkesutbildning.

6 §

Läroavtal

Utbildningsanordnaren bestämmer om läroavtalsutbildningen skall ordnas som utbildning som leder till en examen eller som utbildning som förbereder inför en fristående examen. Av läroavtalet skall framgå avtalets giltighetstid, provotidens längd, den examen som avläggs genom läroavtalsutbildning eller för vilken läroavtalsutbildningen förbereder samt grunderna för den studerandes avlöning.

Till läroavtalet skall fogas ett personligt studieprogram för den studerande av vilket framgår

1) den examen som skall avläggas, den grund för läroplanen eller för en fristående examen som iakttas i undervisningen samt examens omfattning,

2) de centrala arbetsuppgifterna,

3) den teoretiska undervisning som ingår i utbildningen,

4) hur de teoretiska studierna infaller under utbildningstiden,

5) de ansvariga utbildarna samt

6) övriga omständigheter som är nödvändiga med tanke på ordnandet av studierna.

I studieprogrammet skall den studerandes tidigare utbildning och arbetslivserfarenhet beaktas och räknas till godo. Studieprogrammet utarbetas gemensamt av den studerande, arbetsgivaren och utbildningsanordnaren så att det kan fogas till läroavtalet när avtalet godkänns.

För den utbildning som ordnas på arbetsplatsen betalas till arbetsgivaren ersättning enligt de kostnader som utbildningen bedöms åsamka arbetsgivaren. Vid bedömningen beaktas utbildningsområdet, den examen som skall avläggas samt den studerandes erfarenhet och vilket skede studierna befinner sig i. Utbildningsanordnaren och arbetsgivaren avtalas om ersättningen i fråga om varje läroavtal innan avtalet godkänns med beaktande av vad vederbörande ministerium bestämmer med stöd av 46 § lagen om yrkesutbildning.

7 §

Ledningen och övervakningen av läroavtalsutbildningen

Om en utbildningsanordnare ordnar läroavtalsutbildning enligt 9 § lagen om yrkesutbildning, svarar utbildningsanordnaren för ledningen av läroavtalsutbildningen och övervakningen av läroavtalen.

Utbildningsanordnaren skall till utbildningsstyrelsen, för förande av ett register med kontaktinformation, lämna uppgifter om dem som är ansvariga för ordnandet av läroavtalsutbildningen.

8 §

Specialundervisning

Den skriftliga plan som gäller hur den individuella undervisningen för en studerande

som får sådan specialundervisning som avses i lagen om yrkesutbildning skall ordnas skall innehålla uppgifter om

1) den examen som skall avläggas, de grunder för läroplanen eller de grunder för en fristående examen som iaktas i undervisningen och examens omfattning samt den individuella läroplan som uppgjorts för den studerande,

2) på vilka grunder enligt nämnda lags 20 § 1 mom. undervisningen för den studerande ges som specialundervisning,

3) vilka särskilda i studierna behövliga undervisnings- och elevvårdstjänster enligt ovannämnda lags 20 § 1 mom. och 38 § 1 mom. som ges i undervisningen och i samband med den, samt

4) vilka andra individuella service- och stödåtgärder den studerande är föremål för.

Om den studerande i samband med specialundervisningen ges undervisning och handledning i tränings- och rehabiliteringsyfte iaktas vad som bestäms i 1 mom.

Inom specialundervisningen skall undervisningen anpassas så att den studerande i så stor utsträckning som möjligt uppnår samma kompetens som i annan yrkesutbildning.

Stödundervisning som ges en elev som tillfälligt blivit efter i studierna eller en elev som har lindriga inlärnings- eller anpassningsstörningar betraktas inte som specialundervisning.

9 §

Annan verksamhet i samband med undervisningen

Den undervisning som ges vid läroanstalten skall omfatta verksamhet som stärker förmågan till samverkan och som erbjuder en möjlighet att dryfta värderingar och lyfta fram kulturarvet.

2 kap.

Bedömning av de studerande

10 §

De allmänna grunderna för bedömning

En studerandes kunskaper och färdigheter samt hur de utvecklas skall bedömas tillräckligt ofta under utbildningen och när utbildningen avslutas.

En studerandes godkända prestationer bedöms med tillämpning av skalan berömliga (5), goda (4—3) och nöjaktiga (2—1). De valfria studierna kan med den studerandes samtycke godkännas som slutförda utan vitsord.

Inom läroavtalsutbildningen bedöms den studerandes prestationer i fråga om den utbildning som sker på en arbetsplats och i de teoretiska studierna med tillämpning av den skala och de vitsord som bestäms i 2 mom.

Utbildningsstyrelsen meddelar i samband med grunderna för läroplanen nämare föreskrifter om de allmänna grunderna för bedömningen.

11 §

Den som utför bedömningen och uppgifter om bedömningsgrunderna

Om bedömningen av den studerande beslutar den lärare som svarar för undervisningen i de studier som skall bedömas eller, om lärarna är många, lärarna gemensamt. Om den i examen ingående bedömningen av ett utbildningsavsnitt som ordnas på en arbetsplats i samband med praktiska arbetsuppgifter beslutar den lärare som svarar för undervisningen och en av arbetsgivaren utsedd person gemensamt.

Om bedömningen av de teoretiska studierna i läroavtalsutbildningen beslutar läraren eller, om lärarna är många, lärarna gemensamt och i den utbildning som sker på en arbetsplats en person som arbetsgivaren utses. Utbildningsanordnaren beslutar om sammanförandet av bedömningen av de teoretiska studierna och bedömningen av den utbildning som sker på en arbetsplats.

Den studerande har rätt att få uppgifter om bedömningsgrunderna och hur de har tillämpats på honom.

12 §

Framsteg i studierna och höjning av vitsord

I läroplanen bestäms de studier som skall genomföras med godkänt resultat för att den studerande skall kunna gå vidare i studierna. En studerande som inte har slutfört ovan avsedda studier med godkänt resultat skall beredas möjlighet att visa att han har inhämtat sådana kunskaper och färdigheter som gör det möjligt att gå vidare i studierna.

En studerande som inte har slutfört de studier som hör till examen med godkänt resultat eller som vill höja sitt vitsord skall ges möjlighet att ta om sin prestation eller höja vitsordet.

Utbildningsstyrelsen kan vid behov meddela närmare föreskrifter om de frågor som anges i denna paragraf.

13 §

Examensbetyg, skiljebetyg och betyg över slutförda studier

När en studerande har genomfört de studier som hör till examen med godkänt resultat skall han ges ett examensbetyg över avlagd examen. Examensbetyg kan också ges till en studerande i det fall att sådana särskilda undervisningsarrangemang som avses i 21 § lagen om yrkesutbildning har följts i studierna. Vitsorden i studier som den studerande har slutfört i ett annat sammanhang och som räknats till godo antecknas i den studerandes betyg.

Till en studerande som avgår utan att ha avlagt en yrkesinriktad examen ges skiljebetyg, i vilket de studier som slutförts jämte vitsord antecknas.

En studerande ges även under studiernas gång på begäran ett betyg över slutförda studier.

Av betyget skall framgå de grunder för läroplanen som har iakttagits, examens omfattning samt i läroavtalsutbildningen läroavtalets giltighetstid. Den bedömning som arbetsgivaren och den som ordnar den teoretiska undervisningen i läroavtalsutbildningen har gjort fogas till betyget.

En studerande som har avlagt examen eller slutfört studier ges på begäran en sådan bilaga till examensbetyget eller betyget som är avsedd särskilt för internationellt bruk. I bilagan ges tillräckliga uppgifter om läroanstalten, de studier som avses i examensbetyget eller betyget samt nivån på dem och deras ställning i utbildningssystemet.

14 §

Bedömningen i läroavtalsutbildningen i vissa fall

När den utbildning som förbereder för en yrkesinriktad grundexamen, yrkesexamen och specialyrkesexamen som avläggs som en

fristående examen samt annan yrkesinriktad tilläggsutbildning ordnas i form av läroavtalsutbildning, iakttas vad som i 10 och 11 § bestäms om bedömning av de studerande.

I annan yrkesinriktad tilläggsutbildning i form av läroavtalsutbildning än sådan som förbereder för en fristående examen ges den studerande ett betyg över slutförda studier med iakttagande i tillämpliga delar av vad som bestäms i 13 § 4 mom.

Till den som deltar i läroavtalsutbildning som förbereder för en yrkesinriktad grundexamen, yrkesexamen eller specialyrkesexamen som avläggs som en fristående examen ges på begäran ett intyg över deltagande med iakttagande i tillämpliga delar av vad som bestäms i 13 § 4 mom.

I läroavtalsutbildning som förbereder för en fristående examen gäller om avläggande av examen och om examensbetyg vad som bestäms i förordningen om yrkesinriktad vuxenutbildning (812/1998).

3 kap.

Den studerandes rättsskydd

15 §

Ny bedömning och rättelse av bedömning

En studerande kan inom två månader efter att han delgivits bedömningen be att en bedömning som gäller studieframstegen eller avläggande av examen omprövas. Begäran görs skriftligt och riktas till rektor. Om ny bedömning beslutar rektor och den studerandes lärare gemensamt.

Inom läroavtalsutbildningen riktas begäran till arbetsgivaren i fråga om utbildning som sker på arbetsplatsen. I fråga om den teoretiska undervisningen iakttas vad som bestäms i 1 mom.

Om den studerande är missnöjd med den nya bedömning som gjorts med anledning av den begäran som avses i 1 och 2 mom. eller med det beslut genom vilket begäran har avslagits, kan den studerande begära rättelse i bedömningen hos länsstyrelsen. I läroavtalsutbildning yrkas rättelse i ny bedömning hos utbildningsanordnaren. Länsstyrelsen och utbildningsanordnaren kan, om beslutet uppenbart är felaktigt, bestämma att ny bedömning skall företas.

16 §

Förlust av studierätten

Vad som i 32 § lagen om yrkesutbildning bestäms om förlust av studierätten tillämpas på yrkesutbildningen i musik.

17 §

Förfarandet vid disciplinfrågor och i ett ärende som gäller förlust av studierätten

Innan en studerande avstängs från läroanstalten för viss tid, sägs upp från studenthemmet eller ges en skriftlig varning skall den handling eller försummelse som åtgärden grundar sig på preciseras, den studerande höras samt behövlig utredning skaffas. Innan en studerande avstängs från läroanstalten för viss tid eller sägs upp från studenthemmet skall också den studerandes vårdnadshavare höras.

Innan ett beslut om förlust av studierätten enligt 32 § lagen om yrkesutbildning fattas skall den studerande och hans vårdnadshavare höras samt behövlig utredning skaffas.

Över straff och förlust av studierätt skall ett skriftligt beslut utfärdas.

18 §

Verkningarna av anhängigt åtal och domstols beslut på disciplinärt förfarande

Under den tid då åtal mot en studerande är anhängigt vid allmän domstol får inte disciplinärt förfarande av samma skäl inledas eller fortsättas mot honom.

Om en domstol har frikänt en studerande får inte disciplinärt förfarande av samma skäl inledas eller fortsättas annat än med stöd av ett sådant förfarande som inte kan betraktas som ett brott men som kan medföra en disciplinär bestraffning.

Om en domstol har dömt en studerande till straff, får han inte av samma skäl påföras disciplinstraff. En studerande kan dock avstängas för viss tid eller sägas upp från studenthemmet, om det med hänsyn till den studerandes brott eller omständigheter i samband med det är motiverat.

4 kap.

Särskilda bestämmelser

19 §

Behörighet för fortsatta studier

Om den behörighet för fortsatta studier som examina inom den grundläggande yrkesutbildningen medför gäller vad som bestäms om detta i universitetsförordningen (115/1998) samt i lagen om yrkeshögskolestudier (255/1995) och med stöd av den.

20 §

Undervisning i huslig ekonomi

Sådan undervisning i huslig ekonomi som avses i 3 § 3 mom. lagen om yrkesutbildning kan ordnas i annan form än som grundläggande yrkesutbildning vid sidan av utbildningen inom turism-, kosthålls- och ekonomibranschen, om inte vederbörande ministerium med stöd av lagens 9 § beslutar något annat om den utbildningsuppgift som ges utbildningsanordnaren.

Utbildningen omfattar 20 studieveckor.

21 §

Förberedande utbildning för invandrare

Målet för den förberedande utbildning för invandrare inför den grundläggande yrkesutbildningen som avses i 3 § 2 mom. lagen om yrkesutbildning är att ge den studerande språkliga och andra behövliga färdigheter för att kunna övergå till yrkesinriktade studier.

Utbildningen omfattar minst 20 och högst 40 studieveckor.

I utbildningen skall de av utbildningsstyrelsen fastställda grunderna för läroplanen iakttas.

22 §

Studiesociala förmåner

Utöver vad som bestäms i 37 § 2 mom. lagen om yrkesutbildning har en studerande

som bedriver heltidsstudier inom naturbruk inom utbildningen i skogsbruk samt inom utbildning som leder till en yrkesinriktad grundexamen inom lantbruk och trädgårdsskötsel rätt till avgiftsfria måltider varje arbetsdag, vilka förutom den dagliga skolmåltiden omfattar frukost och middag.

Utbildningsanordnaren skall för en studerande som bedriver studier på heltid ordna de måltider som avses i 1 mom. också när den studerande i den utbildning som avses i 1 mom. eller i utbildning som leder till en yrkesinriktad grundexamen inom turism-, kosthålls- och ekonomibranschen i enlighet med läroplanen är tvungen att vistas i läroanstalten eller på någon annan av utbildningsanordnaren anvisad plats också under veckosluten.

23 §

Heltidsstudier

I fråga om vilka studier som är heltidsstudier gäller vad som bestäms i lagen om studentstöd (65/1994) och med stöd av den.

24 §

Skyldighet att ge uppgifter om examina som avlagts

Utbildningsanordnaren skall omedelbart ge rättsskyddscentralen för hälsovården de uppgifter om avlagda examina som förutsätts i lagen om yrkesutbildade personer inom hälso- och sjukvården (559/1994) och förordningen om rättsskyddscentralen för hälsovården (1121/1992).

Helsingfors den 6 november 1998

Republikens President

MARTTI AHTISAARI

25 §

Ansökan om tillstånd att ordna utbildning

Tillstånd att fungera som anordnare av yrkesutbildning skall sökas senast ett år innan undervisningen planeras börja. Vederbörande ministerium kan vid behov också behandla en ansökan som gjorts senare.

I ansökan om tillstånd skall ges en utredning om att utbildningen behövs samt att de övriga villkoren för beviljande av tillstånd är uppfyllda.

5 kap.

Ikraftträdelse- och övergångsbestämmelser

26 §

Ikraftträdande

Denna förordning träder i kraft den 1 januari 1999.

Åtgärder som verkställigheten av förordningen förutsätter får vidtas innan förordningen träder i kraft.

27 §

Övergångsbestämmelse om bedömning av de studerande

Bestämmelserna om bedömning i 10, 12 och 13 § tillämpas från den 1 augusti 1999. På bedömningen tillämpas fram till dess de bestämmelser om bedömning som gäller när denna förordning träder i kraft samt de föreskrifter som meddelats med stöd av dem.

Undervisningsminister *Olli-Pekka Heinonen*

Förordning om yrkesinriktad vuxenutbildning

Given i Helsingfors den 6 november 1998

På föredragning av undervisningsministern föreskrivs med stöd av lagen den 21 augusti 1998 om yrkesinriktad vuxenutbildning (631/1998):

1 §

Examensgrunder

Av grunderna för examina enligt 13 § 2 mom. lagen om yrkesinriktad vuxenutbildning (631/1998) skall framgå

- 1) den yrkesskicklighet som krävs i examen,
- 2) de delar som examen består av,
- 3) de sätt på vilka yrkesskickligheten kan visas,
- 4) grunderna för bedömning av examensprestationerna och modeller för examensbetyg, samt
- 5) grunderna för uppgörande av de personliga läroplaner som skall följas i den utbildning som förbereder för en examen.

Examensgrunderna kan innehålla rekommendationer om den personal som ordnar examina och om de lokaliteter och den utrustning som skall användas vid examina.

2 §

Examenskommissioner

Till en examenskommission utses högst nio medlemmar bland branschens sakkunniga. Majoriteten av medlemmarna skall företräda arbetstagare, arbetsgivare och självständiga yrkesutövare. Arbetstagarna och arbetsgivarna skall ha lika många företrädare.

Examenskommissionerna tillsätts av utbildningsstyrelsen för högst tre år i sänder.

Om en examenkommissions beslutfattande, arkiv samt arvoden och ersättningar gäller i tillämpliga delar vad som stadgas eller bestäms om statens kommittéer. Utbildningsstyrelsen sköter examenskommissionens betalningsrörelse, bokföring och arkivering.

Examenskommissionen skall på begäran tillstålla undervisningsmyndigheterna de uppgifter som de behöver om avtalen om att

ordna examina, dem som deltagit i examina och de utfärdade examensbetygen.

3 §

Utveckling av examenssystemet

Examenskommissionerna har utöver de uppgifter som nämns i lagen till uppgift att följa hur systemet med fristående examina fungerar samt att komma med förslag och initiativ till utveckling av systemet och examensgrunderna.

4 §

Avtal om att ordna examina

Examenskommissionerna ingår i den omfattning som behovet kräver avtal om att ordna examina med yrkesutbildningsanordnare, läroanstalter och sådana inrättningar som har den nödvändiga sakkunskapen och som drivs av registrerade finländska sammanslutningar eller stiftelser.

Utbildningsstyrelsen skall bistå examenskommissionerna i utredningen av förutsättningarna hos de läroanstalter och andra inrättningar som avses i 1 mom. att ordna examina.

Examenskommissionerna skall när de ingår avtalen se till att det finns tillräckligt med examenstillfällen för examensdeltagarna och att de avgifter som är knutna till examina kan anses skäligen både för dem som avlägger examina och för de läroanstalter som ordnar utbildning som förbereder för en examen. Utbildningsstyrelsen kan meddela närmare föreskrifter om detta.

5 §

Innehållet i ett avtal om att ordna examen

Ett avtal om att ordna examina skall åtminstone ta upp

1) de personer som skall bedöma examensprestationerna,

2) de åtgärder genom vilka den relevanta yrkesskickligheten hos dem som skall bedöma examensprestationerna upprätthålls och utvecklas,

3) examensarrangemangen i de fall då studeranden avlägger examen som en del av utbildningen,

4) grunderna för de avgifter som skall tas ut för att examina ordnas, samt

5) ordnandet av information och rådgivning i fråga om hur examina avläggs och hur den yrkesskicklighet som krävs i dessa examina kan förvärvas.

Avtalen om att ordna examina skall innehålla en bestämmelse om när avtalet upphör eller om hur avtalet sägs upp. Utbildningsstyrelsen kan meddela närmare föreskrifter om avtalens innehåll.

Läroanstalter och andra inrättningar som har ingått ett avtal om att ordna examina skall tillstålla examenskommissionen och undervisningsmyndigheterna de uppgifter som de behöver om kostnaderna för att ordna examina.

6 §

Examensbetyg

Examensbetygen utfärdas av examenskommissionen och undertecknas av en företrädare för examenskommissionen och en officiell företrädare för den läroanstalt eller en annan inrättning enligt 4 § som ordnat examen.

Examensbetyg utfärdas sedan en person har slutfört alla delar som en examen består av. För en del av en examen utfärdas intyg, om den som deltar i examen ber om det.

En anteckning i ett av utbildningsstyrelsen godkänt yrkesbevis utgör ett med examensbetyg jämförbart intyg över att examen har avlagts.

Helsingfors den 6 november 1998

Republikens President

MARTTI AHTISAARI

7 §

Bedömning av examensprestationer

Vid bedömningen av yrkesinriktade grundexamina som avläggs som fristående examina följs bedömningsskalan inom den grundläggande yrkesutbildningen. Yrkes- och specialyrkesexamina bedöms med godkänd/underkänd.

I fråga om rättelse av bedömningen av examensprestationer iaktas i tillämpliga delar vad som bestäms i förordningen om yrkesutbildning (811/1998) om rättelse av bedömning av studerande.

8 §

Disciplin

På det förfarande som gäller de studerandes disciplin tillämpas vad som bestäms i 17—18 § förordningen om yrkesutbildning.

9 §

Läroavtalsutbildning

I fråga om läroavtalsutbildningen gäller vad som bestäms i förordningen om yrkesutbildning.

10 §

Ikraftträdande

Denna förordning träder i kraft den 1 januari 1999.

Åtgärder som verkställigheten av denna förordning förutsätter får vidtas innan den träder i kraft.

Undervisningsminister *Olli-Pekka Heinonen*

Nr 813

Förordning om grundläggande konstundervisning

Given i Helsingfors den 6 november 1998

På föredragning av undervisningsministern föreskrivs med stöd av lagen den 21 augusti 1998 om grundläggande konstundervisning (633/1998):

1 §

Lärokurser

De lärokurser som avses i 5 § 1 mom. lagen om grundläggande konstundervisning är allmän lärokurs och fördjupad lärokurs.

2 §

Undervisningens omfattning

Utbildningsanordnaren beslutar om undervisningens omfattning enligt grunderna för läroplanen.

3 §

Ny bedömning och rättelse av bedömning

En elev kan inom två månader efter att han delgivits bedömningen be att den lärare eller de lärare som företagit bedömningen omprövar den.

Om eleven är missnöjd med den nya bedömning som gjorts med anledning av den begäran som avses i 1 mom. eller med det beslut genom vilket begäran har avslagits,

Helsingfors den 6 november 1998

Republikens President

MARTTI AHTISAARI

kan eleven begära rättelse i bedömningen hos rektor.

4 §

Ansökan om tillstånd att ordna utbildning

Det tillstånd som avses i 3 § lagen om grundläggande konstundervisning skall sökas senast ett år innan utbildningen planeras börja. Vederbörande ministerium kan vid behov också behandla en ansökan som gjorts senare.

I ansökan om tillstånd skall anges på vilka konstområden och enligt vilken lärokurs utbildningen är tänkt att ordnas samt ges en utredning om att utbildningen behövs och att de övriga villkoren för beviljade av tillstånd är uppfyllda.

5 §

Ikraftträdande

Denna förordning träder i kraft den 1 januari 1999.

Åtgärder som verkställigheten av förordningen förutsätter får vidtas innan förordningen träder i kraft.

Undervisningsminister *Olli-Pekka Heinonen*

FÖRFS/ELEKTRONISK VERSION

Nr 808—813, 2 ark

HUVUDREDAKTÖR JARI LINHALA
OY EDITA AB, HELSINGFORS 1998